

Hab

Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מֵהָ	לְרֹאשׁוֹתַי	וְאֶצְפָּה	מִצֹּר	עַל־	וְאֶתִּיצְבָּהּ	אֶעֱמְדָהּ	מִשְׁמֶרְתִּי	עַל־	1
шта	да-видим	и-мотрићу	кулу	на	и-поставићу-се	стаћу	стражи-својој	на	
H4100	H7200	H6822	H4692		H3320	H5975	H4931		
			תּוֹכַחְתִּי	עַל־	אָשִׁיב	וּמֵהָ	כִּי	יִדְבַר־	
			тужбу-своју	на	ћу-одговорити	и-шта	мени	ће-ми-рећи	
					H7725	H4100		H1696	

Na straži svojoj stadoh, i stajah na kuli, i motrah da vidim šta će mi reći i šta bih odgovorio onome koji me koraše.

יְרוּץ	לְמַעַן	הַלְּחֹתַי	עַל־	וּבָאָר	קִזְזִין	כְּתוּב	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	וַיַּעֲנֵנִי	2
трчао	да-би	плоче	на	и-урезан	виђење	запиши	и-рече	Господ	и-одговори-ми	
H7323	H4616	H3871		H0874	H2377	H3789	H0559	H3068		
								קוֹרָא	בוֹ:	
								га	онај-који-чита	
									H7121	

I odgovori mi Gospod i reče: Piši utvaru, i da bude razgovetno na pločama da se lako čita.

אִם־	יִכְזָב	וְלֹא	לְקַץ	וַיִּפֹּחַ	לְמוֹעֵד	קִזְזִין	עוֹד	כִּי	3
ако	слагати	и-неће	ка-крају	и-жури	за-одређено-време	виђење	joш	jer	
	H3576	H3808	H7093	H6315	H4150	H2377	H5750		
		יֵאָחַר:	לֹא	יָבֵא	בֵּא	כִּי־	לֹא	תִּמְהַמְּהָ	
		закасни	неће	ће-доћи	сигурно	jer	га	чекај се-одгађа	
		H0309	H3808	H0935	H0935		H2442	H4102	

Jer će još biti utvara do određenog vremena, i govoriće šta će biti do kraja i neće slagati; ako okleva, čekaj je, jer će zcelo doći, i neće odocniti.

יְחִיָּה:	בְּאֵמוּנָתוֹ	וְצַדִּיק	בּוֹ	נַפְשׁוֹ	יִשְׁרָהּ	לֹא־	עִפְלָהּ	הִנֵּה	4
живеће	вером-својом	а-праведник	у-њему	душа-његова	права	не	охоли-је	гле	
H2421	H0530	H6662		H5315	H3474	H3808		H2009	

Gle, ko se ponosi, njegova duša nije prava u njemu; a pravednik će od vere svoje živ biti.

כְּשֹׂאֵל	הִרְחִיב	אֲשֶׁר	יִנְהָ	וְלֹא	יְהוֹר	גִּבֹּר	בוֹגֵד	תַּיִן	כִּי־	וְאֵף	5
као-гроб	је-раширио	који	починути	неће	охоли	човек	вара	вино	jer	а-и	
H7585	H7337			H3808	H3093	H1397	H0898	H3196		H0637	
וַיִּקְבֹּץ	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֵלָיו	וַיִּאֲסָף	יִשְׁבֹּעַ	וְלֹא	כְּמֵת	וְהוּא	נַפְשׁוֹ		
и-сакупља	народе	све	к-себи	и-скупља	засити-се	и-не	као-смрт	и-он-је	душу-своју		
H6908		H3605	H0413	H0622	H7646	H3808	H4194	H1931	H5315		
								הָעַמִּים:	כָּל־	אֵלָיו	
								племена	сва	к-себи	
									H3605	H0413	

A kako vino vara, takav je čovek ohol, niti ostaje u stanu; jer raširuje duh svoj kao grob, i kao smrt je, koja se ne može nasititi i zbira k sebi sve narode i skuplja k sebi sva plemena.

לֹא	חִידוֹת	וּמְלִיצָה	יִשְׂאוּ	מִשְׁלַח	עָלָיו	כָּלֵם	אֵלֶּה	הַלֹּא־	6
o-њему	загонетке	и-поругу	испричати	причу	против-њега	сви	ови	зар-неће	
	H2420	H4426	H5375	H4912		H3605	H0428	H3808	
וּמִכְבֵּיד		מָתִי	עַד-	לֹא	לֹא-	הַמְרִבָּה	הָוִי	וַיֹּאמֶר	
и-који-товари-на-себе		када	до	његово	што-није	ономе-који-гомила	тешко	и-reћи	
H3513		H4970	H5704		H3808		H1945	H0559	
							עֲבָטִיט:	עָלָיו	
							залог	на-себе	
							H5671		

Neće li ga svi oni uzeti u priču i u zagonetke, i reći: Teško onom koji umnožava šta nije njegovo! Dokle će? I koji trpa na se gusto blato.

וְהָיִיתָ	מִזְעֵזְעֶיךָ	וַיִּקְצֹוּ	נִשְׁכָּרְךָ	וַיָּקוּמוּ	פְתַעַ	הַלֹּא	7
и-бићеш	који-те-тресу	и-пробудити-се	даваоци-твоји	устати	изненада	зар-неће	
H1961	H2111	H6974			H6621	H3808	
						לְמִשְׁסוֹת	
						њима	ПЛЕН
							H4933

Neće li najedanput ustati oni koji će te gristi? I neće li se probuditi oni koji će te rastrzati, i kojima ćeš biti grabež?

עַמִּים	יֵתֵר	כָּל-	יִשְׁלַחְךָ	רַבִּים	גּוֹיִם	שְׁלוֹתְ	אֶתָּה	כִּי	8
народа	остатак	сав	опљачкаће-те	много	народе	си-опљачкао	ти	jer	
		H3605							
פ	בָּהּ:	יֹשְׁבֵי	וְכָל-	קִרְיָה	אֲרֶץ	וַחֲמַס-	אָדָם	מִדְּמֵי	
—	његовим	становницима	и-свим	градом	земљом	и-насиља-над	људске	због-крви	
		H3427	H3605	H7151	H0776	H2555	H0120	H1818	

Što si ti oplenio mnoge narode, tebe će opleniti sav ostatak od naroda, za krv ljudsku i za nasilje učinjeno zemlji, gradu i svima koji žive u njemu.

בְּמָרוֹם	לְשׁוֹם	לְבֵיתוֹ	רָע	בָּצַע	בָּצַע	הָוִי	9
на-висини	да-постави	за-дом-свој	зли	добитак	ономе-који-граби	тешко	
H4791				H1215	H1214	H1945	
			רָע:	מִכַּף-	לְהִנָּצֵל	קִנּוֹ	
			зла	од-руке	да-би-се-избавио	гнездо-своје	
				H3709	H5337	H7064	

Teško onome koji se lakomi na gadan dobitak kući svojoj, da postavi gnezdo svoje na visokom mestu i sačuva se oda zla.

וַחֲוֹטָא	רַבִּים	עַמִּים	קִצּוֹת-	לְבֵיתָךְ	בָּשֵׁת	יַעֲצָתָ	10
и-грешио-си	много	народе	уништивши	дому-свом	срамоту	смишљао-си	
H2398			H7096		H1322	H3289	
					נִפְשֶׁךָ:		
					против-душе-своје		
					H5315		

Smislio si sramotu kući svojoj da zatreš mnoge narode, i ogrešio si se o svoju dušu.

פ	יַעֲנֶנָּה:	מֵעֵץ	וַיִּכְפֹּס	תִּזְעַק	מִקִּיר	אֶבֶן	כִּי-	11
—	одговара-му	из-дрвета	и-греда	виче	из-зида	камен	jer	
		H6086	H3714	H2199	H7023	H0068		

Jer će kamen iz zida vikati, i čvor iz drveta svedočićе.

הוּי 12
 תֶשְׁכּוֹ
 הוֹנוֹ-כּוֹי-גְרָדִים
 עִיר
 גְּרָד
 בְּרִמָּיִם
 כְּרֻלְיָה
 וְכּוֹנֵן
 וְכּוֹנֵן
 קְרִיָּה
 מְשֻׁלָּה:
 תֶשְׁכּוֹ
 הוֹנוֹ-כּוֹי-גְרָדִים
 עִיר
 גְּרָד
 בְּרִמָּיִם
 כְּרֻלְיָה
 וְכּוֹנֵן
 וְכּוֹנֵן
 קְרִיָּה
 מְשֻׁלָּה:
 H1945
 H1129
 H1818
 H7151

Teško onome koji gradi grad krvlju i osniva grad nepravdom.

13
 הָלֹא
 זָר-נֶה
 הִנֵּה
 מֵאֵת
 יְהוָה
 גּוֹסְפֵי
 צְבָאוֹת
 וַיִּינְעוּ
 עַמִּים
 בְּרִי-
 אֵשׁ
 וְלֵאמֹים
 זָר-נֶה
 הִנֵּה
 מֵאֵת
 יְהוָה
 גּוֹסְפֵי
 צְבָאוֹת
 וַיִּינְעוּ
 עַמִּים
 בְּרִי-
 אֵשׁ
 וְלֵאמֹים
 H3808
 H2009
 H0854
 H3068
 H3021
 H1767
 H0784
 H3816

בְּרִי-
 זָר-נֶה
 רִיק
 נִישְׁטָוִיל
 יַעֲפוּ:
 זָר-נֶה
 נִישְׁטָוִיל
 זָר-נֶה
 יַעֲפוּ:
 H1767
 H7385
 H3286

Gle, nije li od Gospoda nad vojskama da ljudi rade za oganj i narodi se trude nizašta?

14
 כִּי
 תִמְלֵא
 הָאָרֶץ
 לְדַעַת
 אֶת-
 כְּבוֹד
 יְהוָה
 כַּמֵּי
 כִּי
 תִמְלֵא
 הָאָרֶץ
 לְדַעַת
 אֶת-
 כְּבוֹד
 יְהוָה
 כַּמֵּי
 H3045
 H0853
 H3519
 H3068
 H4325

יִכְסּוּ
 עַל-
 יָם:
 מִיַּם:
 יִכְסּוּ
 עַל-
 יָם:
 מִיַּם:
 יִכְסּוּ
 עַל-
 יָם:
 מִיַּם:
 H3680
 H3220

Jer će se zemlja napuniti poznanja slave Gospodnje kao što je more puno vode.

15
 הוּי
 תֶשְׁכּוֹ
 מְשַׁקֵּה
 רֵעֵהוּ
 מְסַפֵּחַ
 חֲמַתָּךְ
 וְאָף
 שָׁכַר
 לְמַעַן
 הוּי
 תֶשְׁכּוֹ
 מְשַׁקֵּה
 רֵעֵהוּ
 מְסַפֵּחַ
 חֲמַתָּךְ
 וְאָף
 שָׁכַר
 לְמַעַן
 H1945
 H8248
 H7453
 H2573
 H0637
 H7937
 H4616

הַבֵּיט
 עַל-
 מְעוֹרֵיהֶם:
 הַבֵּיט
 עַל-
 מְעוֹרֵיהֶם:
 H5027
 H4589

Teško onome koji poji bližnjeg svog, dodaje meh svoj da bi ga opojio i gledao mu golotinju.

16
 שְׁבַעַתָּ
 קְלוֹן
 מְכַבֵּד
 שְׁתֵּה
 גַם-
 אִתָּה
 וְהִעַרְלָה
 שְׁבַעַתָּ
 קְלוֹן
 מְכַבֵּד
 שְׁתֵּה
 גַם-
 אִתָּה
 וְהִעַרְלָה
 H7646
 H7036
 H3519
 H8354
 H1571
 H6188

תִּסּוּב
 עָלַיְךָ
 כּוֹס
 יְמִין
 יְהוָה
 וְקִיקְלוֹן
 עַל-
 כְּבוֹדְךָ:
 תִּסּוּב
 עָלַיְךָ
 כּוֹס
 יְמִין
 יְהוָה
 וְקִיקְלוֹן
 עַל-
 כְּבוֹדְךָ:
 H5437
 H3225
 H3068
 H7022
 H3519

Nasitićeš se sramote mesto slave, pij i ti, i otkrij golotinju svoju; doći će k tebi čaša u desnici Gospodnjoj, i bljuvotina će sramna biti na slavi tvojoj.

17
 כִּי
 חָמַס
 לְבָנוֹן
 יִכְסֶּה
 וְשָׂר
 בְּחַיֹּתָיִם
 יִחַיְתוּ
 כִּי
 חָמַס
 לְבָנוֹן
 יִכְסֶּה
 וְשָׂר
 בְּחַיֹּתָיִם
 יִחַיְתוּ
 H2555
 H3844
 H3680
 H7701
 H0929
 H2865

מִדְּמֵי
 אָדָם
 וְחַמְסֵ-
 אֲרֶץ
 קְרִיָּה
 וְכָל-
 יְשִׁבֵי
 בְּהֵ:
 מִדְּמֵי
 אָדָם
 וְחַמְסֵ-
 אֲרֶץ
 קְרִיָּה
 וְכָל-
 יְשִׁבֵי
 בְּהֵ:
 H1818
 H0120
 H2555
 H0776
 H7151
 H3605
 H3427

Jer nasilje učinjeno Livanu pokriće te i pustoš među zverjem koja ga je plašila, za krv ljudsku i nasilje učinjeno zemlji, gradu i svima koji žive u njemu.

שָׁקַר	וּמֹרָה	מִסְכָּה	יֹצְרוֹ	פָּסְלוֹ	כִּי	פָּסַל	הוֹעִיל	מָה-	18
лажи	и-учитель	ливени-лик	творац-му	га-је-исклесало	кад	резани-лик	служи	чему	
H8267			H3336	H6458		H6459	H3276	H4100	
	ס	אֱלֹהִים:	לְעֵשׂוֹת	עָלָיו	יֹצְרוֹ	יֹצֵר	בָּטַח	כִּי	
—	неме	идоле	правећи	у-њу	у-творевину-своју	творац	се-узда	јер	
	H0483	H0457		H3336		H3335	H0982		

Šta pomaže rezan lik što ga izreza umetnik njegov? Šta liven lik i učitelj laži, te se umetnik uzda u delo svoje gradeći neme idole?

יֹרְהָ	הוא	דוֹמָם	לְאֶבֶן	עוֹרִי	תְּקִיץֶה	לְעֵץ	אֹמֵר	הוּא	19
да-поучава	он	немом	камену	устани	пробуди-се	дрвету	ономе-који-говори	тешко	
	H1931	H1748	H0068	H5782	H6974	H6086	H0559	H1945	
	הַגֵּה־	הוּא	תְּפֹשׂ	זָהָב	וְכֶסֶף	וְכֹל-	רוּחַ	אֵין	בְּקִרְבּוֹ:
	гле	он-је	обложен	златом	и-сребром	а-никаквог	духа	нема	у-њему
	H2009	H1931	H8610	H2091	H3701	H3605	H7307	H0369	H7130

Teško onome koji govori drvetu: Preni se! I nemom kamenu: Probudi se! Hoće li on učiti? Eto, obložen je zlatom i srebrom, a nema duha u njemu.

פ	הָאָרֶץ:	כָּל-	מִפְּנֵי	הַסַּ	קִדְשׁוֹ	בְּהֵיכַל	וַיהוָה	20
—	земљо	сва	пред-њим	ћути	светом-свом	у-храму	а-Господ-је	
	H0776	H3605	H6440	H2013	H6944	H1964	H3068	

A Gospod je u svetoj crkvi svojoj; čuti pred Njim sva zemljo!